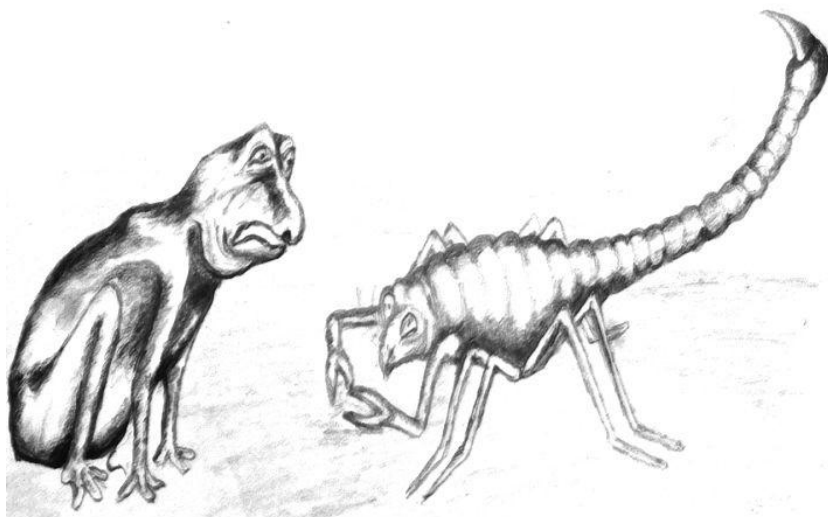


Búhonkenoor Jafool son Jarenkuut



Gusiilaay
2015



Jafool son Jarenkuut

La grenouille et le scorpion

Texte

Khadi DIÉMÉ

Illustrations

Abdoulaye Madior SAGNA

GIE CLOA
Thionck-Essyl
Département de Bignona
Région de Ziguinchor
Sénégal

SIL
BP 2075
10200 Dakar
Sénégal

La grenouille et le scorpion

Langue : gusiilaay

Sénégal

Afrique de l'Ouest

Première édition

2015

© GIE CLOA 2015

© SIL 2015

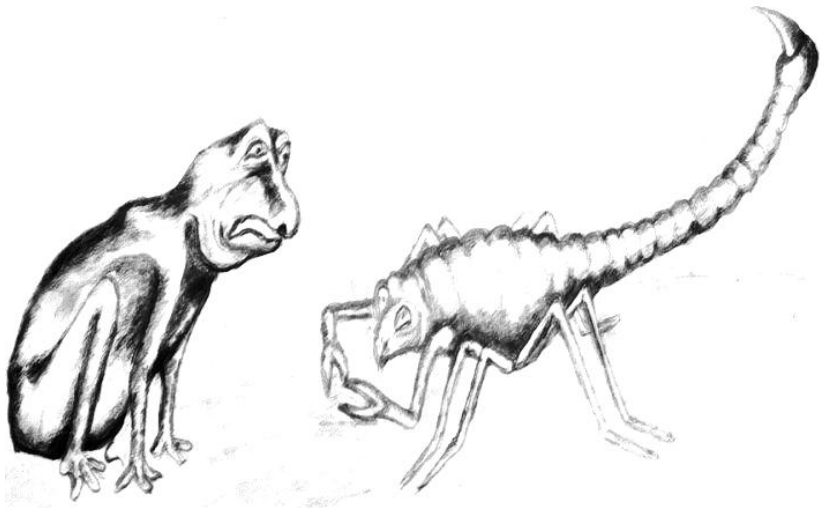
Funak fucee Jafool son Jarenkuut
gubajoobajoor.

Jafool narok Jarenkuut :

« Aw dit ujam. Bare neeni
úkaanumutom, min ijogi guhonken ! »

Jarenkuut narogool :

« Aw nújuhaam, mbu uhonkenom. Waa
nikaani ? »



Jafool narogool :

« Jarenkuut, aw níjuhi fuk tufunak. »

Jarenkuut narogool : « Ujúhutom. »

Jafool narogool : « Mee ? Ijúhuti ? »

Jarenkuut narogool : « Eem. »

Jafool narogool Jarenkuut :

« Ñeer báó íjuhuti, alaal bu
búhonkenoor. »

Jarenkuut narogool :

« Bu nubilaale búhonkenoor eeno.»

Jafool narogool :

« Anooan be ehonken apaalool
guhonken góoni futok nu fanur. »

Jarenkuut narogool :

« Futok nu fanur ? Ay abile emundum
ácit búhonkenoor baabu ? »

Jafool narogool :

« Aw ubile gamundum uhonken. »

Jarenkuut :

« Haani, aw ubile gamundum. »

Jafool : « Yoo ! Nisonsoᅇ bare be epinaal n'gumandiᅇaay. »

Jarenkuut : « Yoo, ñeer úcit. »

Nan Jafool ahonken mee káw, Jarenkuut

narok : « Kiliᅇ » *Káw !* « Fula » *Káw !*

« Saba » *Káw !* « Naani » *Káw !*

« Lúulu » *Káw !* « Wooro » Jaram afaak.





Jarenkuut najaalo bo galugen,
ahonkenhonken *káw* ! ñanur déhooro,
Jafool nátiij nerok : « Wooro,
wooro. »

Náñeg saaw aloh dó nu mal.
Yo eciimee efool nak erok :
« Wooro, wooro, wooro. »

Epin n'gumandiŋaay :

kiliŋ yommee fanur

fula yommee gúruba

saba yommee gúfaajiir

naani yommee gubaagiir

lúulu yommee futok

wooro yommee futok nu fanur